

C 117792

ARTICLE 3

PROHIBITION OF CREDIT TO ITALY

(1) On and after such date as the Minister of Finance may by order appoint, no person shall in Canada—

(a) make, contribute to, participate in, or assist in the making or issue of any loan (wherever the loan is made or issued or to be made or issued) to or for the benefit of—

(i) the government of any Italian territory; or

(ii) any person (not being a body corporate) of whatever nationality resident in any such territory; or

(iii) any person (wherever resident), being a body corporate incorporated under the law of any such territory; or

(b) offer for subscription, underwrite or otherwise assist in the issue of, or subscribe for, any shares (wherever issued or to be issued) in any such body corporate.

(2) Without prejudice to the generality of the foregoing provisions of this Article, any person who either—

(a) by giving a guarantee or becoming a party to a bill of exchange, assumes any liability for the payment of money and thereby enables another person to raise money; or

(b) buys a bill of exchange, not being a bill payable on demand, from another person; or

(c) in connection with a sale of goods, gives credit in any form to or for the benefit of another person;

shall be deemed for the purpose of this Article to make a loan to or for the benefit of that other person:

(3) Nothing in this Article shall be taken to prohibit the performance of any contract made before the date of the making of this Order with any Government or person other than such a Government or person as is mentioned in sub-paragraph (a) of paragraph (1) of this Article, but save as aforesaid the provisions of this Article shall have effect notwithstanding anything in any contract.

(4) Nothing in this Article shall apply to any loan to or for the benefit of any institution which is certified by the Minister of Finance to have a humanitarian or religious object.

ARTICLE 4

PENALTIES

(1) If any person contravenes the provisions of the foregoing Articles, or of the said Order in Council P.C. 3461, such person shall, in addition to any other penalties provided by law, be liable—

(a) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding two years or to a fine or to both such imprisonment and a fine; or

(b) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to a fine not exceeding five hundred dollars or to both such imprisonment and fine.

(2) Where a contravention of any provisions of the foregoing Articles, or of the said Order in Council P.C. 3461, by a body corporate is proved to have been committed with the consent or approval of, or to have been facilitated by any neglect on the

ARTICLE 3

INTERDICTION DE CRÉDIT À L'ITALIE

(1) A ou après telle date que le Ministre des Finances peut fixer par arrêté, nulle personne au Canada doit,—

(a) effectuer un prêt quelconque, contribuer, participer ou aider au lancement ou à l'émission d'un emprunt (quel que soit l'endroit où le prêt est effectué ou l'emprunt est lancé ou doit être effectué ou lancé) aux personnes et institutions ci-dessous ou à leur avantage:

(i) Le gouvernement de tout territoire italien;

(ii) toute personne (qui n'est pas un corps constitué) qui réside dans ce territoire, quelle que soit sa nationalité;

(iii) toute personne qui est une société constituée sous le régime de la loi de ce territoire, quel que soit l'endroit où elle réside.

(b) lance, garantit ou de quelque façon facilite ou garantit l'émission des actions de tout pareil corps constitué, quel que soit le lieu effectif ou projeté de cette émission.

(2) Sans nuire à la généralité des dispositions ci-dessus du présent article, toute personne qui,—

(a) en donnant une garantie ou en devenant partie à un effet de commerce, assume une responsabilité à l'égard d'un paiement d'argent et, par là permet à une autre personne de prélever de l'argent; ou,

(b) achète d'une autre personne un effet de commerce qui n'est pas payable à vue; ou

(c) relativement à une vente de marchandises, consent un crédit de quelque forme qu'il soit à une autre personne ou pour l'avantage de celle-ci, sera, pour les fins du présent article, censée effectuer un prêt à cette autre personne ou pour l'avantage de celle-ci.

(3) Rien dans le présent article ne doit s'interpréter comme interdisant l'exécution de tout contrat passé avant la date de la publication du présent arrêté avec tout gouvernement ou personne autre que celui ou celle mentionnés à l'alinéa (a) du paragraphe (1) du présent article, mais, sauf ce qui précède, les dispositions du présent article seront exécutoires nonobstant les clauses de tout contrat.

(4) Rien dans le présent article ne doit s'appliquer à un prêt consenti à une institution ou pour l'avantage de celle-ci lorsque le Ministre des Finances certifie que cette institution a un but humanitaire ou religieux.

ARTICLE 4

SANCTIONS

(1) Si une personne contrevient aux dispositions des articles précités, ou dudit arrêté du conseil C.P. 3461, cette personne, outre les autres sanctions prévues par la loi, est passible,—

(a) par voie de mise en accusation, d'une période d'emprisonnement n'excédant pas deux ans ou d'une amende, ou de l'emprisonnement et de l'amende; ou

(b) par voie sommaire, d'une période d'emprisonnement n'excédant pas douze mois ou d'une amende n'excédant pas cinq cents dollars, ou de l'emprisonnement et de l'amende.

(2) Lorsqu'il est prouvé qu'un corps constitué a contrevenu à l'une quelconque des dispositions des articles précités, ou dudit arrêté du conseil C.P. 3461, avec le consentement ou l'approbation de tout administrateur, gérant, secrétaire ou autre directeur du

W.L.M. King Papers, Memoranda and Notes, 1933-1939  
(M.G. 26, 4, volume 165, pages C117603-C118550)

PUBLIC ARCHIVES  
ARCHIVES PUBLIQUES  
CANADA